

# Les chantiers de l'enseignement des langues : les défis d'une approche intégrée et cohérente

MICHEL NICOLET

COLLABORATEUR SCIENTIFIQUE AUPRÈS DU SG/CIIP  
RESPONSABLE DU SECTEUR LANGUES

*L'enseignement des langues est au cœur des réflexions et des interrogations actuelles autour du rôle de l'école et de sa capacité à offrir à chacun, indépendamment de son origine, des instruments de pensée, d'action et de communication permettant de faire face aux défis de notre monde actuel. La CIIP a donné une place importante aux langues dans son programme d'activités et a lancé récemment deux projets ambitieux dans ce domaine. Nous chercherons, dans le cadre de ce bref texte, à en donner une brève présentation et à en éclairer les enjeux actuels et futurs.*

Le premier projet concerne l'enseignement du français. Il a démarré en 1999 avec la mise sur pied d'un vaste processus visant à inventorier les besoins nouveaux apparus en matière de moyens d'enseignement du français plus de vingt ans après le lancement, avec *Maîtrise du français*, du courant dit de l'enseignement rénové du français (cf. article de Jean-François de Pietro dans ce même bulletin). Ce processus a abouti à l'adoption en 2003 par la CIIP d'un ensemble de principes qui ont ensuite été présentés et illustrés dans une brochure diffusée, c'est une première, auprès de l'ensemble des enseignants romands chargés de l'enseignement du français à l'école obligatoire (Enseignement/apprentissage du français à l'école obligatoire. Orientations). Un vaste chantier concernant le renouvellement des moyens d'enseignement a également été ouvert à cette occasion. Nous y reviendrons ci-après.

Le second projet porte sur l'enseignement des langues étrangères et résulte de l'adop-

tion en 2003 par la CIIP d'une *Déclaration sur la politique de l'enseignement des langues étrangères*. Un ensemble de travaux ont été lancés à sa suite en relais notamment des initiatives prises au plan suisse dans le cadre de la stratégie définie par la CDIP en 2004.

Dans le domaine des langues étrangères, plusieurs chantiers importants ont été ainsi ouverts dernièrement au niveau de l'enseignement obligatoire. Citons l'introduction du PEL II (Portfolio européen des langues pour jeunes de 11 à 15 ans) dans l'ensemble des cantons à l'horizon 2012/13 à la suite de la décision de la CIIP de septembre 2006; et, plus récemment, l'introduction d'un enseignement de l'anglais dès la 5<sup>e</sup> année pour tous les élèves romands d'ici à 2012/13 en conséquence de la décision de la CIIP de septembre 2007. D'autres chantiers pointent à l'horizon comme le renouvellement à moyen terme des collections de moyens d'enseignement d'allemand.

Sur le plan de l'enseignement du français, la CIIP a adopté en juin 2007 une série de propositions de la commission d'évaluation sur la base des travaux préalables des groupes d'experts qui ont été mis en place entre juin et octobre 2006. Cette importante décision ouvre la voie au renouvellement de l'ensemble des moyens d'enseignement de français de l'école enfantine à la fin de l'école obligatoire en mettant la priorité sur le choix de collections présentes sur le marché éditorial francophone.

Le concept de didactique intégrée introduit par la Déclaration de 2003, qui fait l'objet actuellement de nombreux travaux et réflexions dans le cadre notamment du GREL (Groupe de référence enseignement des langues de la CIIP) et de la HEP Vaud et qui a été au centre du dernier Forum langues de la CIIP du mois de novembre 2007, offre un cadre

*Tour de Babel,*  
Raoul Giordan, 1997



permettant de relier progressivement ces différents chantiers dans les domaines du français et des langues étrangères et de leur donner une cohérence.

Elaboré au départ dans le domaine des langues étrangères en s'appuyant sur la notion de plurilinguisme et d'éducation plurilingue développés par le CECR (cadre européen commun de référence), ce concept permet de concevoir les rapports et les contributions réciproques de l'enseignement/apprentissage du français (envisagée comme une langue de scolarisation et langue locale) et des langues étrangères.

Il permet de mettre progressivement en relation les préoccupations, les concepts didactiques et pédagogiques et les personnes en vue de contribuer à un enseignement/apprentissage des langues ambitieux et ouvert sur les réalités sociales, linguistiques et culturelles de notre monde.

L'introduction d'un enseignement de l'anglais aux degrés 5 et 6 de l'enseignement primaire représente un défi majeur dans la perspective de la mise en place de l'approche de l'enseignement des langues définie dans la Déclaration de 2003. Ce projet ouvre en effet sur une série de nouvelles questions portant sur les objectifs d'un tel enseignement, sa place dans l'enseignement primaire et dans la formation de l'élève, le statut et la formation des enseignants, etc. Ce nouveau défi lancé à l'école implique que l'on s'éloigne d'une approche simplement cumulative des disciplines et des apprentissages pour s'orienter vers une perspective plus intégrative, redéfinissant les rôles et contributions respectives de l'allemand, de l'anglais, des activités EOLE et du français.

Le concept de didactique intégrée devrait permettre de répondre, du moins partiellement, à cet ensemble de questions. Il implique cependant, au préalable, une meilleure connaissance, et prise en compte, des processus en jeu dans l'apprentissage des langues permettant un réel décloisonnement des disciplines et des apprentissages. La notion de compétences communicatives proposée par le CECR devrait permettre de nous aider à avancer dans cette direction. On peut craindre cependant, à la suite des propos de J.-F. de Pietro dans l'article publié dans ce bulletin, que le poids de la tradition de la didactique de l'enseignement du français et le choix de doter les classes de moyens d'enseignement réalisés en France rendent ce dialogue, cette convergence plus difficiles.

Le 4<sup>e</sup> Forum Langues de la CIIP que le GREL aura pour tâche d'organiser en 2009 se propose d'aller dans cette direction, en se donnant pour objectif d'offrir un espace de

dialogue entre enseignement du français et enseignement des langues étrangères (précisons cependant que le Forum de cette année a permis à J. Dolz, professeur en didactique du français à l'Université de Genève et à deux de ses collaborateurs d'animer un groupe de travail sur la thématique de la contribution du français à la didactique intégrée).

Soulignons également qu'avec la mise sur pied cet automne de deux nouveaux réseaux (le réseau des responsables cantonaux des échanges et le réseau des responsables la formation et de l'intégration des élèves de langues étrangères), le dispositif langues du secrétariat général a été complété utilement en direction de deux domaines très importants. Ce dispositif très ambitieux (qui comprend, rappelons-le, le Groupes de référence enseignement du français (GREF), le GREL ainsi que les réseaux des responsables de l'enseignement du français (REREF) et des langues étrangères (RERLANG) en plus des deux réseaux précédemment cités, ainsi que le groupe de travail romand PEL) est un instrument privilégié dans la perspective de la mise en œuvre des principes définis par la CIIP.

Au terme de ce bref texte, il apparaît utile de souligner, au-delà de la complexité des questions posées actuellement au domaine des langues, l'intérêt des démarches actuelles visant à mettre en œuvre une approche intégrée de l'enseignement des langues, en cherchant à relier les différentes composantes de ce vaste domaine. La tâche est complexe mais passionnante et sa poursuite ne serait pas possible sans l'engagement constant et compétent des membres du GREL, du GREF, du groupe de travail PEL et des différents réseaux de responsables cantonaux et sans la contribution des différents groupes d'experts mis en place. Les décisions prises sur le plan de la CIIP et de la CDIP ainsi que les travaux du Conseil de l'Europe, et notamment le CECR, apportent, pour leur part, un cadre conceptuel et des orientations utiles, susceptibles de structurer les travaux en cours.

Le 4<sup>e</sup> Forum Langues de la CIIP de 2009 est un rendez-vous important. Il devra permettre de faire le point sur les avancées de la didactique intégrée prioritairement au niveau des pratiques d'enseignement du français et des langues étrangères. Il sera également l'occasion de dresser un premier bilan des travaux en cours autour de l'introduction des nouvelles collections d'enseignement du français, de l'introduction de l'anglais dans les degrés primaires et de l'implémentation du Portfolio européen des langues (PEL II).